

Mud Volapüka

Nüm 109id

18 mayul 2018

Spodot Volapükik

Potakad fa ‚J. Weisell‘ dokane ‚Siegfried Lederer‘ dätü yulul 4id yela 1889id (de konlet fa hiel ‚Arden R. Smith‘):

Föfaflan



„Söle plofed [profäsoran]

dokel [dokan] ‚Siegfried Lederer‘

‚Wien IX‘ [stük 9id ela ‚Wien‘: ‚Alserund‘],

‚Thurngasse 19‘ (Österreich [Lösterän]).“

Pödaflan

Utra, Joensuu, Finän, 89, III^{ul} 4^{id}
Söl Dokel!
Potob ole atoso sa =
mädis 4 de gased „Karjala-
tar“ in kel mär de „Car-
men Sylva“ binom pebü-
köl. No äkanob getön
pöpi feinikum, bi in zif
lölik no äsibinom. Mär
„Lied“ binom pebuköl, „disü
lian“ me bükatonabs lati-
nik e labom nemi „Wihe-
liäisyys.“
Stümafuliküno
D. O. D.
Weisell J.

„Utra“ [stük], „Joensuu“ [zif]. Finän [Suomiyän], 89, III^{ul} 4^{id}.
Söl Dokel [dokan]!

Potob ole atoso [kobo atos] samädis 4 de gased „Karjalatar“ [„]i=kareliyan“, nutimo „Kareliyan“: gased kilid bäldikün Suomiyäna], in kel mär de „Carmen Sylva“ [klänanem lautanik jiregana Rumänik: ‚Elizabeth zu Wied‘] binom pebuköl. No äkanob getön pöpi [papüri] feinikum, bi in zif lölik no äsibinom [ädabinon]. Mär „Lied“ binom pebuköl „disü [dis] liun“ me bükatonabs [tonats] latinik e labom nemi „Wiheliäisyys“ [‚Lied‘ suomiyiko].

Stümafuliküno [Dalestümiküno]

D.O.D.[???

„Weisell J.“

Jenotem volapükava

Myrana

Fövot tradutoda buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempfl‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘< (vödem rigik pe=mäkon me köl braunik):

II. Ueberblick über die Myrana=Grammatik.

II. Ziloged gramata ela ‚Myrana‘.

1. Der Artikel.

1. Lartig.

1. Der bestimmte Artikel: **le** (l') der, die, das.
1. Lartig fümik: ‚**le**‘ (l') = el.
2. Der unbestimmte Artikel: **ne** (n') ein, eine, ein.
2. Lartig nefümik: ‚**ne**‘ (n').

Anmerkungen.

Noets.

1. Beide Artikel sind unveränderlich, ohne Genus, Numerus und Kasus: **le vir** der Mann, **le vira** die Fran, **le viras** die Frauen.

1. Lartigs bofik binons neceinoviku, no labons geni, numi e deklinafomi: ‚**le vir**‘ = el man, ‚**le vira**‘ = el vom, ‚**le viras**‘ = el voms.

2. Beide Artikel stehen immer vor ihrem Namen, nehmen aber ein Adjektiv, das ebenfalls vor seinem Substantiv steht, zwischen sich und das Substantiv, z. B. **le bon vir** der gute Mann.

2. Lartigs bofik ai stadons fo nems oksik, ab lasumons ladyeki, kel äsi stadon fo subsat okik, vü ut e subsat, samo ‚**le bon vir**‘ = el man gudik.

3. Wo ein Artikel nicht nötig ist, kann man nach Belieben von demselben Gebrauch machen oder nicht. —

3. Uto kö lartig nezesüdon, kanoy bai daced okik gebön u no gebön oni.

4. Der Myr.=Artikel hat insbesondere auch die Bedeutung eines Substantivzeichens, und signalisirt also stets ein Substantiv oder macht ein anderes Wort zum Substantiv, z. B.: **le bon** das Gut. —

4. Lartig elik ‚Myrana‘ i pato labon siämi subsata=malä, e klu ai maleton dö subsat u ceinon vödi votik ad subsat, samo: ‚**le bon**‘ = gud.

5. Wenn die Pronomina: **lo** er, **la** sie, **lö** es — notwendig sind, das durch sie bezeichnete Genus anzuzeigen, dann dienen sie zugleich auch als beste Artikel. —

5. Ven pönops: ‚**lo**‘ = om, ‚**la**‘ = of, ‚**lö**‘ = os< zesüdons ad notodön [jonön] geni dub ons, täno ottimo i jonidons ad lartigs gudikün.

2. Die Deklination —

2. Deklin

hat vier Kasus: Nominativ, Genitiv, Dativ und Akkusativ. Der Ablativ ꝛc. wird durch die Präpositionen ausgedrückt! der Vokativ ist dem Nominativ gleich.

labon deklinafomis fol: nominatif, genitif, datif e kusatif. Blaatif e deklinafoms retik pa=notodons dub präpods! vokatif leigon ad nominatif.

Die Deklination kann mittels Kasuszeichen und mittels Kasusendungen geschehen. Der Plural setzt blos ein — **s** oder **es** an den Singular. —

Deklin kanon duinikön [pa=duinön] me deklina=mäks e me deklina=finots. Plunum te pladon eli ‚-s‘ u ‚-es‘ len balnum.

3. Kasuszeichen

3. Deklinamäkus

sind: **di** (Genit.), **dei** (Dat.), **do** (Akkus.); sie stehen vor dem Nomen: lord der Herr, di lord des H.; dei lord dem H., do lord den H. — **dü** ist Teilungspartikel: **dü läc** Milch.

binons: ‚**di**‘ (genitif), ‚**dei**‘ (datif), ‚**do**‘ (kusatif); uts stadons fo subsats: ‚lord‘ = söl, ‚di lord‘ = söla; ‚dei lord‘ = söle, ‚do lord‘ = söli; ‚dü‘ binon teila=vödülu: ‚dü läc‘ = milig.

4. Kasusendungen

4. Deklinafinotus

1. für Konsonantender, wie lord, sind: — **i** (Genit.), **ei** (Dat.), **en** (Akkus.): lord — lordi — lordei — lorden. —

1. pro finots konsonatik äs ‚lord‘ binons: ‚**i**‘ (genitif), ‚**ei**‘ (datif), ‚**en**‘ (kusatif): ‚lord‘ — ‚lordi‘ — ‚lordei‘ — ‚lorden‘.

2. für Vokalender, wie kasa: — **d** (=di) Genit. **ai oi** ꝛc. (Dativ) — d. h. i nach dem Vokal des Nomen, also immer ein Diphthong, **n** (Akkus.): kasa — kasad (kasadi) — kasai — kasan.

2. pro finots vokatik äs ‚kasa‘: ‚**d**‘ (=di‘) pro genitif; ‚**ai**‘, ‚**oi**‘ e s. (pro datif), sevabo ‚i‘ po vokat subsata, klu telton ai; ‚**n**‘ (pro kusatif): ‚kasa‘ — ‚kasad‘ (‚kasadi‘) — ‚kasai‘ — ‚kasan‘.

Anm. Mit Ausnahme des Akkusativ sind die übrigen Kasusendungen nichts als die verkürzten Kasuszeichen ꝛc. Der Nominativ kann auf alle Weise endigen; nur Konsonantendern könnte man als Nominativendung ein kurzes **ě** geben, z. B. lord — Nomi. lordě, Gen. lordi, ꝛc. — Wollte man dem Vokativ eine eigene Kasusendung geben, dann wäre es ein langes **ě**, ron te du.

Noet: Fakipü kusatif, deklinafinots retik binons nosu votik äsä deklinamäks pe=brefüköl. Nominatif kanon finikön me mod alik; kanoyöv gebön te finoti konsonatik: ‚**ě**‘ brefik< as nominatifa=finot, samo ‚lord‘ — nominatif: ‚lordě‘, genitif: ‚lordi‘, e s. If äviloyöv gebön deklinafinoti lönik ad vokatif, täno ‚**ě**‘ lunik äbinonöv atu, de ‚te‘ = ol.

5. Überblick der Deklination.

5. Ziloged deklina.

I. Mittels Kasuszeichen mit und ohne Artikel.

| | vir der Mann. | | | Singular | vira das Weib. | | |
|----|---------------|-----|------------|----------|----------------|-----|----------|
| N. | vir | od. | le vir | — | le vira | od. | vira |
| G. | di vir | „ | di le vir | — | di le vira | „ | di vira |
| D. | dei vir | „ | dei le vir | — | dei le vira | „ | dei vira |
| A. | do vir | „ | do le vir | — | do le vira | „ | do vira. |

Plural.

| | | | | | |
|----|-----------|-----|--------------|---|--------------|
| N. | virës | od. | le vires | — | le viras |
| G. | di vires | „ | di le vires | — | di le viras |
| D. | dei vires | „ | dei le vires | — | dei le viras |
| A. | do vires | „ | do le vires | — | do le viras. |

I. Me deklinamäks kobü e nen lartig.

| | ,vir‘ = man. | | BaInum | ,vira‘ = vom. | | | |
|-----------|--------------|---|--------------|---------------|---------------|---|------------|
| Nominatif | ,vir‘ | u | ,le vir‘ | — | ,le vira‘ | u | ,vira‘ |
| Genitif | ,di vir‘ | u | ,di le vir‘ | — | ,di le vira‘ | u | ,di vira‘ |
| Datif | ,dei vir‘ | u | ,dei le vir‘ | — | ,dei le vira‘ | u | ,dei vira‘ |
| Kusatif | ,do vir‘ | u | ,do le vir‘ | — | ,do le vira‘ | u | ,do vira‘. |

Plunum.

| | | | | | |
|-----------|-------------|---|----------------|---|----------------|
| Nominatif | ,virës‘ | u | ,le vires‘ | — | ,le viras‘ |
| Genitif | ,di vires‘ | u | ,di le vires‘ | — | ,di le viras‘ |
| Datif | ,dei vires‘ | u | ,dei le vires‘ | — | ,dei le viras‘ |
| Kusatif | ,do vires‘ | u | ,do le vires‘ | — | ,do le viras‘. |

II. Mittels Kasusendungen.

II. Me deklinafinots.

1. Konsonantender mit und ohne Artikel.

Singular.

| | | | | | | | |
|----|-------|---|----------|---|---------|---|--------|
| N. | vir | — | le vir | — | kibiz | — | tes |
| G. | virī | — | le virī | — | kibizi | — | tesi |
| D. | virei | — | le virei | — | kibizei | — | terei |
| A. | viren | — | le viren | — | kibizen | — | tesen. |

Plural.

| | | | | | | | |
|----|--------|---|-----------|---|----------|---|---------|
| N. | virēs | — | le vires | — | kibizēs | — | tesēs |
| G. | virīs | — | le virīs | — | kibizīs | — | tesis |
| D. | vireis | — | le vireis | — | kibizeis | — | teseis |
| A. | virens | — | le virens | — | kibizens | — | tesens. |

1. Finots konsonatik kobū e nen lartig.

Balnum.

| | | | | | | | |
|-----------|---------|---|------------|---|-----------|---|----------|
| Nominatif | ,vir‘ | — | ,le vir‘ | — | ,kibiz‘ | — | ,tes‘ |
| Genitif | ,virī‘ | — | ,le virī‘ | — | ,kibizi‘ | — | ,tesi‘ |
| Datif | ,virei‘ | — | ,le virei‘ | — | ,kibizei‘ | — | ,terei‘ |
| Kusatif | ,viren‘ | — | ,le viren‘ | — | ,kibizen‘ | — | ,tesen‘. |

Plunum.

| | | | | | | | |
|-----------|----------|---|-------------|---|------------|---|-----------|
| Nominatif | ,virēs‘ | — | ,le vires‘ | — | ,kibizēs‘ | — | ,tesēs‘ |
| Genitif | ,virīs‘ | — | ,le virīs‘ | — | ,kibizīs‘ | — | ,tesis‘ |
| Datif | ,vireis‘ | — | ,le vireis‘ | — | ,kibizeis‘ | — | ,teseis‘ |
| Kusatif | ,virens‘ | — | ,le virens‘ | — | ,kibizens‘ | — | ,tesens‘. |

2. Vokalender.

Singular.

| | | | | | | | |
|----|-----------|---|-----------|---|-----------|---|-----------|
| N. | vira | — | gumi | — | topo | — | genu |
| G. | virad (i) | — | gumid (i) | — | topod (i) | — | genud (i) |
| D. | virai | — | gumei | — | topoi | — | genui |
| A. | viran | — | gumin | — | topon | — | genun. |

Plural.

| | | | | | | | |
|----|--------|---|--------|---|--------|---|---------|
| N. | viras | — | gumis | — | topos | — | genus |
| G. | virads | — | gumids | — | topods | — | genuds |
| D. | virais | — | gumeis | — | topois | — | genuis |
| A. | virans | — | gumins | — | topons | — | genuns. |

2. Finots vokatik.

Balnum.

| | | | | | | | |
|-----------|-------------|---|-------------|---|-------------|---|-------------|
| Nominatif | ,vira‘ | — | ,gumi‘ | — | ,topo‘ | — | ,genu‘ |
| Genitif | ,virad (i)‘ | — | ,gumid (i)‘ | — | ,topod (i)‘ | — | ,genud (i)‘ |
| Datif | ,virai‘ | — | ,gumei‘ | — | ,topoi‘ | — | ,genui‘ |
| Kusatif | ,viran‘ | — | ,gumin‘ | — | ,topon‘ | — | ,genun‘. |

Plunum.

| | | | | | | | |
|-----------|----------|---|----------|---|----------|---|-----------|
| Nominatif | ,viras‘ | — | ,gumis‘ | — | ,topos‘ | — | ,genus‘ |
| Genitif | ,virads‘ | — | ,gumids‘ | — | ,topods‘ | — | ,genuds‘ |
| Datif | ,virais‘ | — | ,gumeis‘ | — | ,topois‘ | — | ,genuis‘ |
| Kusatif | ,virans‘ | — | ,gumins‘ | — | ,topons‘ | — | ,genuns‘. |

Anmerkungen.

Noets.

1. Daß man im Plural statt: vires auch blos: virs sagen kann, kibiz aber kibizës haben muß, braucht kaum noch bemerkt zu werden.

1. Bo no nedos ad küpetön, das pö plunum i kanoy sagön te eli ,virs‘ pla ,vires‘, ab kol ,kibiz‘ mutoy gebön te ,kibizës‘.

2. Charakteristikum des **Dativ** ist der **Diphtong**, während der **Genitiv** nie auf einen Diphtong endigen darf. Das griech. **jota subscriptum** in **Dativ Singular** ist in Myrana durchweg zum **jota postscriptum** geworden; vergleiche: τῆ — dei; τόπω — topoi. — Die Diphtonge werden übrigens „die Könige des Wohlklangens“ genannt; und die finnische Sprache, die deren etliche zwanzig hat, wird zu den wohlklingendsten Sprachen der Welt gezählt. —

2. Telton binon patädu datifa, sovüo genitif neai dalon finikön me telton. El ‚jota‘ vülienik Grikänapükik pö datif balnumik evedon ad ‚jota‘ layümik valemo pö ‚Myrana‘; leigodöölös: ‚τῆ‘ — ‚dei‘ [‚τῆ‘: lartig Vöna-Grikänapükik ön datif balnumik vomik]; ‚τόπω‘ — ‚topoi‘ [‚plad‘ Vöna-Grikänapükik ön datif balnumik]. Reto teltons panemons as „regs benotona“; e suomiy, kel labon utis ze teldeg, pa=lededon as bal pükas benotonikün vola.

3. Charakteristikum des Akkusativ ist **n** oder **en**; doch kann der Akkusativ auch stets dem Nominativ gleich sein, wenn oder wo er ohnehin klar ist. —

3. Patädu kusatifa binon ‚n‘ ud ‚en‘; ab kusatif ai kanon leigön ko nominatif, üf u kö binon kleiliku [noton] nen ut [finot ‚-n‘].

4. Den Konsonantendern, wie lord, kann man die Nominativendung — ě geben, lordě; aber dieses ě gehört nicht zum Wortstamm, weshalb der Genitiv lordi hat, während z. B. te du im Gen. ted hat.

4. Lü finot konsonatik, äsä pö ‚lord‘, kanoy läükön nominatifa=finoti ‚-ě‘, sevabo ‚lordě‘; ab ‚ě‘ no leduton lü stamäd, sekü kod at genitif leigon ad ‚lordi‘, sovüo samo: ‚te‘ = ol< labon genitifa=fomi ‚ted‘.

5. Die Nomina auf **i**, wie kolibri, gumi, können im Dativ kurz: kolibrej, gumej, aber auch gumiej haben, wenn die Deutlichkeit es erfordert. —

5. Subsats finiköl me ‚i‘, äsä ‚kolibri‘, ‚gumi‘, kanons pa=notodön brefo ön datif: ‚kolibrej‘, ‚gumej‘, ab i ‚gumiej‘ kanon pa=gebön, üf suemakleil [suemov] zesüdon.

6. Die Nomina auf ein betontes **é** können dekliniren, als ob dieses é ein Konsonant wäre: idé (die Idee), idéi, idéei, idéen. —

6. Subsats finiköl me ‚é‘ ön kazet kanons deklinikön, äsva ‚é‘ binonöv konsonatu: ‚idé‘ (tikamagot), ‚idéi‘, ‚idéei‘, ‚idéen‘.

7. Die Nomina mit kurzem ě in der Endsilbe, wie patěr, gaděn, können elidiren, z. B. patri, patrei, patren oder patern.

7. Subsats ko ‚ě‘ brefik pö silab lätik [fina=silab], äs ‚patěr‘, ‚gaděn‘, kanons moädön oni, samo: ‚patri‘, ‚patrei‘, ‚patren‘ u ‚patern‘.

8. Man übersehe nicht, daß alles auch mittels de Kasuszeichen (di, dei, do) gegeben werden kann.

8. Demolös, das atos valik i kanon pa=duinön me deklinamäks (‚di‘, ‚dei‘, ‚do‘).

9. Es steht frei, ob man mittels Kasuszeichen oder mittels Kasusendungen dekliniren, oder auch beides anwenden will zu größerem Nachdruck. Manche Worte mögen sich mehr für diese, manche mehr für die andere Konjugationsweise eignen. Auch Rhythmus u. dgl. werden manchmal für diese, manchmal für jene Konjugationsart sprechen. Folgen mehrere Genitive aufeinander, so ist es gut, wenn sie verschieden gegeben werden können.

9. Lonüloy leliviko: va deklinön me deklinamäks u me deklinafinots, u va viloy gebön utis bofik leigo [otmafädo] diseinü kazet vemikum. Vöds anik binons buikumiku kol deklina=mod semik e vöds votik binons buikumiku ad mod votik. I ritmut e somikos semikna lonädön ad deklinamod at ud et. Binos gudiko if genitifs balposvotik i kanons pa=notodön distöfiko.

Reidolös fövoti pö nüm fovik.